

**Совет Безопасности**

Distr.: General
11 January 2002
Russian
Original: Arabic

**Письмо Постоянного представителя Ливийской
Арабской Джамахирии при Организации Объединенных
Наций от 9 января 2002 года на имя Председателя
Совета Безопасности**

По инициативе и по приглашению Руководителя ливийской революции полковника Муамара Каддафи, выступающего в качестве координатора и спонсора мирного процесса государств, являющихся членами Сообщества сахелиано-сахарских стран (КОМЕССА), в Триполи, начиная с 4 января 2001 года, проходили переговоры между делегацией правительства Чада, которую возглавлял министр внутренних дел и безопасности, и делегацией Движения за демократию и справедливость в Чаде, которую возглавлял генерал Адум Тогой, направленные на урегулирование спора между этими двумя сторонами.

Имею честь препроводить настоящим арабский и французский тексты соглашения, подписанного между этими двумя сторонами 7 января 2002 года. Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Совета Безопасности.

(Подпись) Абу Зейд Омар Дурдах
Постоянный представитель

[Подлинный текст на арабском
и французском языках]

**Приложение к письму Постоянного представителя
Ливийской Арабской Джамахирии при Организации
Объединенных Наций от 9 января 2002 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

**Мирное соглашение между правительством Республики Чад и
Движением за демократию и справедливость в Чаде**

Учитывая положения Устава Организации Объединенных Наций, Устава Организации африканского единства и Договора о формировании Сообщества сахелиано-сахарских стран (КОМЕССА), касающиеся мирного урегулирования конфликтов,

будучи убежденным в том, что невозможно достичь развития без мира, безопасности и стабильности,

наш брат полковник Муамар Каддафи, Руководитель Великой народной революции, предложил правительству Республики Чад и Движению за демократию и справедливость в Чаде (ДДСЧ) встретиться для того, чтобы найти пути урегулирования конфликта между ними.

В ответ на это приглашение Руководителя Великой народной революции, сделанное в его качестве постоянного координатора и спонсора мирного процесса, а также в свете того, что ему был дан мандат Президентского саммита КОМЕССА, состоявшегося в Нджамене 4–5 февраля 2000 года, обе стороны провели в Триполи 4 января 2001 года встречу, на которой они договорились о следующем:

Статья 1

Немедленно объявляется прекращение огня между двумя сторонами; обе стороны будут воздерживаться от любых прямых или косвенных военных действий; обе стороны прекратят пропагандистскую кампанию в средствах массовой информации, направленную друг против друга, и будут гарантировать свободное движение людей и грузов.

Статья 2

Объявляется общая амнистия, и обеими сторонами освобождаются заключенные и задержанные.

Статья 3

Начинается работа по обеспечению мира, безопасности, стабильности и социально-экономического развития в регионе.

Статья 4

Принимаются меры для обеспечения участия ДДСЧ в деятельности правительства и других государственных учреждений; характер такого участия ДДСЧ будет определен Политико-правовым комитетом.

Статья 5

Учреждается трехсторонний Военный комитет, включающий представителей правительства Чада, правительства Ливийской Арабской Джамахирии и ДДСЧ, которому будет поручено определить, где будут дислоцироваться вооруженные силы.

Статья 6

Вооруженные силы ДДСЧ подлежат интеграции в национальную армию Чада. Порядок такой интеграции будет определен Подкомитетом по обороне и безопасности.

Статья 7

Создается трехсторонний Комитет по продолжению действий, включающий представителей правительства Чада, правительства Ливийской Арабской Джамахирии и ДДСЧ, который будет отвечать за осуществление настоящего Соглашения.

Статья 8

Создаются три технических подкомитета: по политико-правовым вопросам, обороне и безопасности и социально-экономическим вопросам, которые должны разработать детали этого Соглашения не позднее чем через два месяца после его подписания.

Статья 9

Согласованные приложения являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 10

Великая Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия является гарантом осуществления положений настоящего Соглашения.

СОВЕРШЕНО в Триполи 7 января 2002 года.

За правительство Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской
Джамахирии

(Подпись) Али Абдель Салям **ат-Трейки**
Секретарь Главного народного комитета по
вопросам африканского единства

За правительство Республики Чад

(Подпись) Абдерахман **Муса**
Министр внутренних дел и безопасности

За Движение за демократию и справедливость в Чаде

(Подпись) Генерал Адум **Тогой**
Председатель Комитета по национальному
примирению
